We, unaccustomed to courage
exiles from delight
live coiled in shells of loneliness
until love leaves its high holy temple
and comes into our sight
to liberate us into life.

Love arrives
and in its train come ecstasies
old memories of pleasure
ancient histories of pain.
Yet if we are bold,
love strikes away the chains of fear
from our souls.

We are weaned from our timidity.
In the flush of love's light
we dare be brave.
And suddenly we see
that love costs all we are
and will ever be.
Yet it is only love
which sets us free.

Maya Angelou (*1928-2014)*
Uit: The Complete Collected Poems of Maya Angelou
Uitgeverij Random House, New York (1974)

'coiled in shells of loneliness'

Wij, niet gewend aan stoutmoedigheid
en verbannen van geneugten,
hebben ons genesteld
in cocons van eenzaamheid.
Totdat liefde afdaalt uit haar hoge tempel
en wij haar zien
om ons vrij te laten in het leven.

De liefde is aangekomen
en in haar vaart brengt ze extase met zich mee
en oude herinneringen
aan genoegens en aan pijn.
Maar als we moedig zijn
slaat de liefde de ketenen van angst
van onze ziel.

Dan zijn we los van onze terughoudendheid.
In de roes van het licht van de liefde
durven we sterk te zijn
en plotseling beseffen we:
liefde kost ons alles wat we zijn
en hoe we altijd zullen zijn.
Toch maakt alleen de liefde ons vrij.

Maya Angelou (*1928-2014)*
Vertaald door **Merle van Kemenade** (6 september 2022)

'als we moedig zijn'